

## ๘. คำพ้องรูปอักษรจีนตัวใหม่กับอักษรจีนตัวเก่า

### 簡化字繁體字別音異義對照表

คำพ้องรูปอักษรจีนตัวใหม่กับอักษรจีนตัวเก่าที่ใช้อักษรจีนที่มีจำนวนขีดน้อยซึ่งเดิมมีอยู่แล้ว ในอักษรจีนตัวเก่าตัวเดียวกัน การออกเสียงและความหมายอาจต่างไปจากเดิมด้วย ในประมวล

คำศัพท์คำพ้องรูปที่รวบรวมไว้ต่อไปนี้จะอธิบายถึงความแตกต่างของการออกเสียงและความหมาย ผู้เขียนได้เรียงลำดับตามจำนวนขีดจากน้อยไปหามากเพื่อสะดวกแก่การค้นหา ใน 3 ตารางที่ได้จัดพิมพ์อยู่ชั้นต้น คำที่เป็นคำพ้องรูปจะใช้เครื่องหมาย “\*”

<簡化字繁體字別音異義對照表>在<簡化字總表>中,有部分簡化字與相應的繁體字音義不完全相同,本表將這些字集中,按簡化字多少筆劃編排,並分別標明它們不同的音和義,以方便讀者查檢和正確使用。

別音異義的字在三個速查表中都以“\*”號注出,以提醒讀者注意。

## 二 画

	<p>厂 ān 同“庵”（多用于人名）。</p>
厂	<p>廠 chǎng ①工厂：造纸～。②有空地可以存放货物或进行加工的场所：木～。③跟棚子类似的房屋。</p>
卜	<p>卜 bǔ ①占卜：求签问～。②预料：吉凶未～。</p>
	<p>蔔 bo 萝～。</p>
了	<p>了 liǎo ①完毕，结束：完～。②在动词后，跟“不”、“得”连用，表示可能或不可能：办得～；受不～。</p> <p>le ①放在动词或形容词后，表示动作或变化已经完成：买～一本书；车速快～5公里。②助词，用在句子末尾或句中停顿的地方，表示变化，表示出现新的情况：下雨～；天快黑～。</p>

	瞭 liǎo 明白：一目～然。 liào 远远地望：～望台。
几	几 jǐ 小或矮的桌子：窗明～净。
	幾 jǐ ①询问数量多少：～个人？②表示不定的数目：所剩无～。

### 三 画

干	干 gān ①牵连，涉及：不相～；～涉。 ②触犯：～犯。③古代指盾：大动～戈。 ④追求（职位、俸禄等）：～禄。⑤天干：～支。⑥水边：江～。⑦姓。
	乾 gān ①没有水分或水分很少的，跟“湿”相对：～燥。②加工制成的干的食物：饼～。③空虚，枯竭：外强中～；～杯。④指拜认的亲属关系：～娘。
	幹 gàn ①事物的主体，重要的部分：树～。②做，搞：埋头苦～。③有才能的：能～。

才	才	①能力：～能。②指某类人：奇～。
	纔	①表示以前不久：刚～。②仅仅：～超过两小时。
千	千	①数目，十个一百。②表示极多：～言万语。
	韃	秋～。
万	万	mò 〔～俟〕复姓。
	萬	wàn ①数目，十个一千。②极，绝对：～难；～不能行。
么	么	yāo ①小，排行最末的：～儿。②数目“一”的另一种说法。
	麼	me ①词尾：怎～。②助词，表有含蓄的语气；用在前半句末了：不让你去～，你又要去。

## 四 画

丰	丰	容貌好看：～姿。
	豐	盛，多：～盛。
云	云	①说：人～亦～。②文言助词：～谁之思。③姓。
	雲	由水滴、冰晶聚集形成的在空中悬浮的物体：乌～四起。
历	歷	①经过：～尽甘苦。②经过了的：～年。③完全：～～在目。
	曆	①推算年、月、日和节气的方法：～法。②记录年、月、日、节气的书：日～。
仆	仆	pū 向前跌倒：前～后继。
	僕	pú ①被雇来做杂事、供役使的人：～人。②古时男子谦称自己。

斗	斗 dǒu ①容量的单位，一斗是十升。②量粮食的器具。③形状像斗的东西：漏～。④圆形的指纹。
	鬥 dòu ①对打：搏～。②比赛胜负：～智。③拼合，凑近：～榫。
丑	丑 ①地支的第二位。②丑时，指夜里一点到三点。③戏曲里指扮演滑稽人物的脚色。
	醜 ①相貌难看：长得～。②可恶的，可耻的：～态。

## 五 画

术	术 zhú 植物名：白～；苍～。
	術 shù ①技艺：技～。②方法：战～。

冬	冬	四季中的第四季：过～。
	鞞	象声词，形容敲鼓或敲门声。
叶	叶	xié 和洽，合：～韵。
	葉	yè ①植物的营养器官之一：树～。②像叶子的：百～窗。③时期：20世纪中～。
只	隻	zhī ①量词：两～手。②单独的：～身。
	祇	zhī ①副词，表示限于某个范围：～见树木，不见森林。②仅有：家里～我一个人。
汇	匯	①由甲地把款项寄到乙地：～款。②河流会合在一起：～成巨流。
	彙	以类相聚，聚合：字～。

出	出	<p>①从里面到外面,跟“入”、“进”相反:~门。②来到:~席。③离开:~轨。④产,生长:~品;这里~米。⑤发生:~事。⑥显露:~名。⑦超过:~众。⑧放在动词后,表示趋向或效果:提~问题。</p>
	齣	<p>传奇中的一回;戏曲中的一个独立剧目。</p>
台	台	<p>tāi 天~山。</p>
	臺	<p>tái ①高平的建筑物:讲~。②敬词:~鉴。③量词:一~机器。</p>
	檯	<p>tái 桌子,案子:写字~。</p>
	颱	<p>tái ~风。</p>
发	發	<p>fā ①交付,送出,跟“收”相反:~货。②表达,说出:~言。③放射:~光。④散开,分散:~汗。⑤开展,扩大:~扬;~达。⑥食物因发酵或水浸而膨胀:~海带;~面。⑦打开,揭露:~掘潜力。⑧显现:~病。⑨开始动作:朝~夕至。</p>



髮 fà 头发：令人～指。

六 画

朴 pō ～刀。  
pò ～树。  
piáo 姓。

樸 pǔ ～实。

划 huá ①拨水前进：～船。②合算：～得来。

划 huá 用刀或其他东西把别的东西分开或从表面擦过去：～火柴。  
huà ①分开：～清界限。②设计：筹～。  
huai 刮～。

当 ①担任：担～。②掌管，主持：～家。  
③正在那时候或那地方：～工作的时候。  
④相称，相配：旗鼓相～。⑤应该：～办就办。

	<p><b>噹</b> 象声词, 撞击金属器物的声音: ~的一声。</p>
吁	<p><b>吁</b> xū ①叹息: 长~短叹。②叹词, 表示惊疑。</p>
	<p><b>籲</b> yù 为某种要求而呼喊: ~请。</p>
曲	<p><b>曲</b> ①弯, 跟“直”相反: ~线。②弯曲的地方: 河~。③偏僻的地方: 乡~。④姓。</p>
	<p><b>麴</b> 酿酒或制酱时引起发酵的块状物, 用某种霉菌和大麦、大豆、麸皮等制成。</p>
团	<p><b>團</b> ①圆形: ~扇。②会合在一起: ~聚。③工作或活动的集体组织: 代表~。④青少年的政治性组织: 青年~。⑤军队的编制单位, 营的上一级。</p>
	<p><b>糰</b> 结成球形的东西: 饭~。</p>

回	回	①还, 走向原来的地方: ~家。②掉转: ~过身来。③答复: ~信。④量词, 指事件的次数: 两~。⑤我国少数民族名: ~族。
	迴	曲折, 环绕: ~形针。
朱	朱	①大红色: ~红。②姓。
	硃	~砂。
伙	伙	伙食: 包~。
	夥	①一同做事的人, 同伴: ~计。②结伴, 联合起来: 合~。③旧指店员: 店~。④多: 获益甚~。
向	向	①方向, 目标: 志~。②偏袒: 偏~。③姓。
	嚮	①对着, 朝着: ~往。②从前: ~日。
后	后	①帝王的妻子: 皇~。②古代称君主: 商之先~。

	後	<p>①在背面的：～门。②未来的，较晚的：先来～到。③次序靠近末尾的：～排。④后代的人，指子孙等：～嗣。</p>
冲	冲	<p>chōng ①用液体浇，用水冲洗：～茶。②向上钻：～入云霄。</p>
	衝	<p>chōng ①通行的大道：要～。②快速向前闯：～锋。 chòng 向着或对着：他～我笑了笑。</p>
合	合	<p>hé ①闭，对拢：～围。②聚，集：～力。③总共：～计。④符合：～情～理。</p>
	閤	<p>hé 全：～家。 gé 小门，旁门。</p>
尽	盡	<p>jìn ①完毕：取之不～。②全部用出：～心。③全，所有的：～人皆知。</p>
	儘	<p>jǐn ①极，最：～先录用。②放在最先：先～着旧衣服穿。③有多少用多少：～着力气做。</p>

纤	纜 qiàn 拉船的绳：拉～。
	·纖 xiān 细小：～尘不染。

## 七 画

坛	壇 ①古代举行祭祀、誓师大典用的土筑的高台：天～。②用土堆成的台，多在上面种花：花～。
	鑊 一种口小肚大的器皿。
芸	芸 ～香，多年生草本植物。
	蕓 ～薹，也叫油菜，二年生草本植物。
克	克 kè ①能：不～分身。②胜：攻无不～。③克服，制服：以柔～刚。
	剋 kè 严格限定：～日完工。 kēi 申斥。

折	<p>折 shé ① 亏损：～本。② 姓。</p> <p>zhē ① 翻转：～个跟头。② 倒过来倒过去：用两个碗～开水。</p> <p>zhé ① 断，弄断：攀～花木。② 损失：损兵～将。③ 弯转，屈曲：～腰。④ 心服：～服。⑤ 折扣，按成数减少：九～。⑥ 抵换：～价。</p>
	<p>摺 zhé ① 叠：～衣服。② 用纸折叠起来的本子：存～。③ 杂剧一本分四折，一折相当于现代戏曲的一出。</p>
苏	<p>蘇 ① 植物名：紫～；白～。② 假死后再活过来：死而复～。</p>
	<p>嚙 嚙～。</p>
里	<p>里 ① 长度单位：公～。② 居住的地方：故～。</p> <p>③ 街坊：～弄。</p>
	<p>裏 ① 衣物的内层，跟“表”、“面”相反：被～。② 里面，内部，跟“外”相反：屋～。</p>

困	困	①陷在艰难困苦里面：为病所～。②控制在一定范围内：把敌人～在城里。
	睏	①疲乏想睡：孩子～了。②睡：～觉。
别	别	bié ①分离：离～。②区分：分门～类。③类别：性～。④表示禁止或劝阻：～动手。
	瞥	biè ～扭。
佣	佣	yòng ～金。
	傭	yōng ①雇用：～工。②仆人：女～。
余	余	①我。②姓。
	餘	①剩下：～粮。②大数或数量单位等后面的零数：一万～；一亩～。
谷	谷	两山或两块高地中间的狭长而有出口的地带：山～。
	穀	①粮食的总称：五～杂粮。②谷子（粟），脱壳后叫小米。③稻或稻谷。

沈	沈	shěn 姓。 chěn 同沉。
	瀋	shěn 市名：～陽市。
系	系	xì ①有联属关系的：～统。②高等学校中按学科分的教学单位：中文～。
	係	xì ①关联：干～。②是：确～实情。
	繫	xì ①联结：联～。②把人或东西捆住往上提或向下送：从房上把东西～下来。 jì 打结；扣：～鞋带；～领扣。

## 八 画

表	表	①外部，跟“里”相对：外～。②把思想感情显示出来：略～心意。③用表格形式分类分项记录事物的东西：统计～。④测量某种量的器具：温度～。⑤中医指用药物把感受的风寒发散出来。⑥树立的标志：～率。⑦中表（亲戚）：～兄。⑧封建时代称臣子给君主的奏章。
---	---	--



	錶	计时间的器具，一般比钟小，可以随身携带：手～。
范	范	姓。
	範	① 模子：铁～。② 榜样：典～。③ 范围：就～。
板	板	① 片状的较硬的物体：铁～。② 演奏民族音乐或戏曲时打节拍的乐器，又指音乐和戏曲中的节拍：离腔走～。③ 不灵活：呆～。
	闆	私营工商业的财产所有者；过去对京剧演员的尊称：老～。
松	松	常绿乔木：马尾～。
	鬆	① 稀疏，跟“紧”相反：捆得太～。② 宽，不紧张：规矩太～。③ 放开，使松散：～绑。④ 用鱼、虾、瘦肉等做成的茸或碎末形的食品：肉～。

郁	郁	①有文采，文采~~。②形容香气：馥~。
	鬱	①树木丛生：~~葱葱。②忧愁：~~不乐。
刮	刮	用刀子去掉物体表面的东西：~胡子。
	颳	(风)吹：又~风了。
征	征	①远行：踏上~途。②用武力制裁：~讨。
	徵	①由国家召集或收用：应~入伍。②寻求：~稿。③证明，证验：有实物可~。④现象，迹象：~兆。
制	制	①规定，订立：~定计划。②制度，法则：全民所有~。③限定，约束：限~。
	製	造，作：~版。

舍	舍	shè ①居住的房子:宿～。②古代行军30里叫一舍:退避三～。
	捨	shě ①放弃:～己为人。②施～。
卷	卷	juàn ①书本:手不释～。②书籍的册本或篇章:第一～。③考试用的纸:试～。④机关里保存的文件:案～。
	捲	juǎn ①把东西弯转裹成圆筒形:～帘子。②弯转裹成筒形的东西:行李～儿。③一种大的力量把东西撮起或裹住:汽车～起尘土。
帘	帘	商店做标志的旗帜:酒～。
	簾	用布、竹、苇等做的遮蔽门窗的东西:门～儿。
弥	彌	①满,遍:～月。②补,合:～补。③更加:欲盖～彰。
	瀰	～漫。

## 九 画

胡	<p><b>胡</b> ①我国古代称北方的民族：～人。②泛指外国或外族的（东西）：～椒。③表示随意乱来：～闹。</p>
	<p><b>鬍</b> 嘴周围和连着鬓角长的毛：～子。</p>
面	<p><b>面</b> ①脸，头的前部：脸～。②向着：背山～水。③当面，直接接头：～议。④事物的外表，跟“里”相反：地～。⑤几何学上称线移动所生成的形迹，有长有宽没有厚：平～。⑥方位词后缀：上～。</p>
	<p><b>麵</b> ①粮食磨成的粉：白～。②粉末：胡椒～儿。③面条：挂～。④指某些食物纤维少而柔软：这种瓜很～。</p>
咸	<p><b>咸</b> 全，都：～受其益。</p>
	<p><b>鹹</b> 像盐的味道：～菜。</p>

钟	鐘 ①金属制成的响器,中空,敲时发声:警~。②计时的器具:闹~。③时间:两点~。
	鍾 ①杯子。②集中,专一:~情。③姓。
适	适 kuò 人名用字。
	適 shì ①切合:~用。②舒服:不~。③刚巧:~逢其会。④刚才:~从何处来?⑤往,到:无所~从。
种	种 chóng 姓。
	種 zhǒng ①植物果实中能长成新植物的部分:优良品~。②类别:各~东西。③人种:黄~人。 zhòng 种植,把种子或幼苗埋在泥土里使生长:~庄稼。
秋	秋 ①四季中的第三季:~收。②庄稼成熟的时期:麦~。③年:千~万代。④指某个时期(多指不好的):多事之~。⑤姓。

	鞦	~千。
須	須	①必得,应当:务~注意。②等待。③姓。
	鬚	①指长在下巴上的胡子:~发。②像胡须的东西:触~。
复	復	①转过去或转回来:循环往~。②回答,回报:~命。③还原:恢~。④报复:~仇。⑤再,又:旧病~发。
	複	不是单一的,许多的:~杂。
胜	胜	shēng 一种有机化合物,也叫“肽”。
	勝	shèng ①赢,跟“败”相反:以少~多。②超过:今~于昔。③优美的:~景。④能担任,能承受:~任。 shēng 尽:不~感激。
姜	姜	姓。
	薑	多年生草本植物,可供调味用,也可入药。

# 十 画

获	獲 得到, 取得: ~救; ~奖。
	穫 收割庄稼: 收~。
致	致 ①给与, 送给: ~敬。②招引, 使达到: ~病。③意态, 情况: 兴~。
	緻 细密, 精细: 精~。
借	借 ①暂时使用别人的财物等: ~用。②暂时把财物等给别人使用: ~出。
	藉 ①垫在下面的东西。②垫衬: 枕~。③假托: ~故。④依靠: 凭~。
恶	惡 è ①不好: ~感。②凶狠: ~战。③犯罪的事, 极坏的行为: 无~不作。 wù 讨厌, 憎恨: 深~痛绝。 ě ~心。
	噁 ě ~心。

脏	臟 zàng 身体内部器官的总称：内～。
	髒 zāng 不干净：骯～。
准	准 允许：批～。
	準 ①标准：以此为～。②依据，依照：～前例处理。③正确：瞄～。④一定：～能完成任务。⑤程度上虽不完全够，但可以作为某类事物看待的：～平原。
症	症 zhèng 疾病：急～。
	癥 zhēng ～结。
涂	涂 姓。
	塗 ①使油漆、颜色等附着在上面：～上一层油。②乱写或乱画：～鸦。③抹去：～改。④泥：～炭。⑤同“途”。



家	<b>家</b> ①家庭；人家：勤俭持～。②家庭的住所：这儿是我的～。③经营某种行业的人家或具有某种身分的人：厂～；专～。④掌握某种专门学识或从事某种专门活动的人：科学～。⑤词尾，指一类人：姑娘～。⑥量词：两～饭馆。
	<b>傢</b> ～具。

## 十 一 画

累	<b>累</b> lèi ①重叠，堆积：危如～卵。②牵连：连～。③连续：～教不改。 lèi 疲劳：我今天～了。
	<b>纍</b> léi ①果实～～。②绳索。③缠绕。
淀	<b>淀</b> 浅的湖泊：白洋～。
	<b>澱</b> 液体里沉下的东西：～粉。

## 九 画

胡	胡	<p>①我国古代称北方的民族：～人。②泛指外国或外族的（东西）：～椒。③表示随意乱来：～闹。</p>
	鬍	<p>嘴周围和连着鬓角长的毛：～子。</p>
面	面	<p>①脸，头的前部：脸～。②向着：背山～水。③当面，直接接头：～议。④事物的外表，跟“里”相反：地～。⑤几何学上称线移动所生成的形迹，有长有宽没有厚：平～。⑥方位词后缀：上～。</p>
	麵	<p>①粮食磨成的粉：白～。②粉末：胡椒～儿。③面条：挂～。④指某些食物纤维少而柔软：这种瓜很～。</p>
咸	咸	<p>全，都：～受其益。</p>
	鹹	<p>像盐的味道：～菜。</p>

旋	旋 xuán ①转动：～转。②返回：凯～。③不久：～即离去。
	xuàn ①临时（做）：～吃～做。②打转转的：～风。
	斡 xuàn ①用车床或刀子转着圈地削：用车床～零件。②旋子，温酒的器具。

## 十二画

筑	筑 zhù ①古乐器名。②贵阳的别称。
	築 zhù 建造，修建：～路。
御	御 ①驾驶车马：～车。②旧时称与皇帝有关的：～用。
	禦 抵挡：防～。

# 十 三 画

摆	擺	<p>① 陈列, 安放: 把东西~整齐。② 陈述, 列举: ~事实, 讲道理。③ 来回地摇动: 摇头~尾。</p>
	擺	<p>摇动的东西: 钟~。</p>
签	簽	<p>① 亲自写姓名或画上符号: ~名。② 简要地写出 (意见): ~注。</p>
	籤	<p>① 用竹木等物做成的细棍或片状物: 牙~儿。② 书册里作标志的纸片或其他物体上作标志的东西: 书~。③ 粗粗地缝合起来。</p>
蒙	蒙	<p>méng ① 没有知识, 愚昧: 启~。② 遮盖起来: ~头盖脑。③ 受: 承~。</p> <p>měng [蒙古] 蒙古族, 我国少数民族名。</p>
	矇	<p>mēng ① 欺骗: 谁也~不住他。② 昏迷: 他被打~了。③ 胡乱猜测: 别瞎~。</p>

	蒙 méng 忠厚貌。
	濛 méng 形容雨点细小：～～细雨。
辟	辟 bì ①君主：复～。②帝王召见并授予官职。 pì 法，法律：大～。
	闢 pì ①开辟：自～园地。②驳斥，排除：～谣。③透彻：精～。

#### 十四画

蔑	蔑 miè ①无，没有：～以复加。②小：～视。
	螻 miè 污～。
愿	愿 yuàn 恭谨：诚～。
	願 yuàn ①乐意，想要：甘心情～。②希望：如～以偿。③迷信的人对神佛许下的酬谢：还～。

十 五 画

霉	霉	衣物、食品等受了潮热长霉菌：～烂。
	黴	真菌的一类，常寄生或腐生在食物或衣物的表面：～菌。